

No. 4214. CONVENTION ON THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION. DONE AT GENEVA ON 6 MARCH 1948¹

N° 4214. CONVENTION RELATIVE À LA CRÉATION D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTER-GOUVERNEMENTALE. FAITE À GENÈVE LE 6 MARS 1948¹

ACCEPTANCES

Instruments deposited on:

20 September 1973

THAILAND

25 September 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

ACCEPTATIONS

Instruments déposés les :

20 septembre 1973

THAÏLANDE

25 septembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

OBJECTION to the declarations made by the Federal Republic of Germany concerning the application of the Convention to *Land Berlin* upon acceptance of the amendments to articles 17 and 18² and article 28,³ respectively, of the Convention

Notification received on:

25 September 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

OBJECTION aux déclarations formulées par la République fédérale d'Allemagne touchant l'application de la Convention au *Land de Berlin* lors de son acceptation des amendements aux articles 17 et 18² et à l'article 28³, respectivement, de la Convention

Notification reçue le :

25 septembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Hinsichtlich der Vertretung der Interessen von Berlin (West) in der Zwischenstaatlichen Beratenden Seeschiffsorganisation stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Demzufolge steht die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach sich ihre Mitgliedschaft in dieser Organisation auch auf das "Land Berlin" erstrecken soll, im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen und kann keine Rechtswirkungen zeitigen.

[TRANSLATION]

With regard to the representation of the interests of Berlin (West) in the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, the German Democratic Republic wishes to state, in accordance with the Quadripartite Agree-

[TRADUCTION]

En ce qui concerne la représentation des intérêts de Berlin-Ouest à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, la République démocratique allemande constate que, conformément à l'Accord

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 289, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 11, as well as annex A in volumes 784, 814, 820, 854, 857, 860, 861, 885 and 886.

²*Ibid.*, vol. 607, p. 276, and addendum hereafter.

³*Ibid.*, vol. 649, p. 334, and addendum hereafter.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 289, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 784, 814, 820, 834, 857, 860, 861, 885 et 886.

²*Ibid.*, vol. 607, p. 276, et additif ci-après.

³*Ibid.*, vol. 649, p. 335, et additif ci-après.

ment of 3 September 1971, that Berlin (West) is not part of the Federal Republic of Germany and should not be governed by it. Accordingly, the declaration by the Federal Republic of Germany extending its membership in the aforementioned Organization to include "*Land Berlin*" is at variance with the Quadripartite Agreement and has no legal validity.

ADDENDUM to volume 607, p. 278 (registration of the amendments to articles 17 and 18 of the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization).

In the list of States which have accepted the amendments, after "Federal Republic of Germany", add:

"(With a declaration that the Convention and the amendments to articles 17 and 18 shall also apply to *Land Berlin* with effect from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany.)"

ADDENDUM to volume 649, p. 334 (registration of the amendment to article 28 of the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization).

In foot-note 2, in the list of States which have accepted the amendment, after "Federal Republic of Germany", add:

"(With a declaration that the Convention and the amendment to article 28 shall also apply to *Land Berlin* with effect from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany.*)"

The corresponding footnote reads as follows:

"* By a notification received by the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 20 October 1966 the Government of Poland objected to the said declaration."

quadripartite du 3 septembre 1971, Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par elle. La déclaration de la République fédérale d'Allemagne suivant laquelle son appartenance à cette organisation doit également s'entendre du *Land Berlin* est donc contraire à l'Accord quadripartite et ne peut avoir d'effet juridique.

ADDITIF au volume 607, p. 279 (enregistrement des amendements aux articles 17 et 18 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale).

Dans la liste des Etats qui ont acceptés les amendements, après « République fédérale d'Allemagne », insérer ce qui suit :

« (Avec déclaration aux termes de laquelle la Convention et les amendements aux articles 17 et 18 seront également applicables au *Land de Berlin* avec effet à compter du jour où ils entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.) »

ADDITIF au volume 649, p. 335 (enregistrement de l'amendement à l'article 28 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale).

Dans la note 2, dans la liste des Etats qui ont accepté l'amendement, après « République fédérale d'Allemagne », insérer ce qui suit :

« (Avec une déclaration aux termes de laquelle la Convention et l'amendement à l'article 28 seront également applicables au *Land de Berlin* avec effet à compter du jour où ils entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne*.) »

La note de bas de page correspondante se lit comme suit :

« * Par notification reçue par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 20 octobre 1966 le Gouvernement polonais a fait objection à ladite déclaration. »